SII 22.541: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 541. (A.R. No. 541 of 1906) CHITTOOR DISTRICT, PUNGANUR TALUK, PUṄGANŪR. Sōmēśvarasvāmi temple. On a slab set up in the courtyard Rājakēsari Vīrarājēndradēva, 4th year (A.D. 1060)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0541

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0541.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-11-08 15:29 (7bd5ab5)

Summary

The inscription opens with a few *birudas* of the king in Sanskrit after which it gives the introduction *Vīramētuṇaiyāgavum*, etc. It registers a grant of 2800 *kuḻi* of wet land and 1400 *kuḻi* of dry land under the name Parahita-viḷāgam for the various requirements of worship and offerings to the images of Sōmāskanda called Vijayarājaviṭaṅka and of Naṭarāja called Śrīkaraṇa-viṭaṅka which had been consecrated in the temple of Tirukkoḷḷīśvaram-uḍaiya-mahādēva at Kuṅganūr *alias* Vaḷavanārāyaṇachaturvēdimaṅgalam in Puli-nāḍu a division of Perumbāṇappāḍi in Paḍuvūr-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍaśōḻamaṇḍalam by Śrīkaṇṭaṉ Rudramūrtti *alias* Bhūpālaśikhāmaṇi-Viḻupparaiyaṉ, a native of Śiṟuvēḷūr in Panaiyūr-nāḍu a division of Kshatriyaśikhāmaṇivaḷanāḍu in Śōḻa-maṇḍalam. The *sabhā* of the place made a detailed apportionment of paddy for these several items of expenditure.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] **sakalabhu**vanāś**ra**ya **śrīmedi**nī va**lla**〈2〉**bha mahārājād-hirāja parameśvara paramabhaṭṭāraka ra**vi〈3〉**kula**ti**laka coḷakulaśekhara pāṇḍyakulā**n=ta**ka Āha**〈4〉(va)**malla kulakāla Āha**va**malla**nai **mummaṭi**ven kaṇṭa **rāja śe**〈5〉**khara rājāśra**ya vi**racoḷa karikālacoḷa śrīvirarājendṛ**〈6〉**de**va virametuṇaiyākavu n=tiyākameyaṇiyākavuñ〈7〉 ceṅkoloccik karuṅkali kaṭin=tu kūṭal caṅkamattā**ha**〈8〉vamallaṉai Añcuvittu maṟṟavan ceyvikkalaṉaiyu〈9〉ñ ciṅkaṇaṉaiyu muṭaipuṟaṅ kaṇṭu maṟṟavar māteviya〈10〉roṭum va**stu**vā**ha**namuṅ kaikkoṇṭaruḷi vi**jai**ya〈11〉ciṅkācanattu Ulakamuḻututaiyāḷoṭum viṟṟirun=taruḷi〈12〉ṉa kovirā**ja**ke**śa**riva**nma**rāna Uṭaiyār **śrī**vira**rājendra de**〈13〉 vaṟku yāṇṭu 4**~**Āvatu **ja**yaṅkoṇṭa coḻamaṇṭala〈14〉ttup paṭuvūrkoṭṭattup perumpāṇappāṭip puli〈15〉nāṭṭuk kuṅkanūrāṉa vaḷavanārāyaṇac caruppetimaṅ〈16〉kalattut tirukkoḷḷi**śva**ramuṭaiya **mahāde**var ko〈17〉yilil coḻamaṇṭalattu **kṣatri**yacikāmaṇi vaḷanāṭ〈18〉ṭup paṉaiyūr nāṭṭuc ciṟuveḷūruṭaiyān cikaṇṭan Uru〈19〉t(ti)ramurittiyāna pūpālacikā-maṇi viḻupparaiyan Eḻu(n)ta〈20〉ruḷuvitta **Umāska**n=ta **sahi**ta tirumeni vi**ja**yarā**ja**viṭa〈21〉ṅkarkkum meṟpaṭiyān **pradiṣṭai** ceyvittat tirucciṟṟam〈22〉pala-muṭaiyār **śrī**karaṇa viṭaṅkarkkum pirāṭṭiyārkkum niva〈23〉n=tañ ceyvitta Ivvūrp para**hi**taviḷāka Eṟṟūr Ellai〈24〉kku meṟkum ya**kṣi**yālattin paḷḷattukku vaṭakkum meṟ〈25〉ku Ellān=tikku (va)yal Uṭpaṭa nirnilattukkuk kiḻakkum va〈26〉ṭak koḻuṅkai meṭṭukkut teṟkumāka naṭuvu patineṇ cā〈27〉ṇ kolāl nirnilam Iraṇṭāyirat teṇṇūṟum kol〈28〉lai Āyirattu nānūṟumāka nālāyirattirunūṟu kuḻiyāl nā〈29〉(vacāna mel-lūr?) nellukku meṟpaṭiyūr **sabhai**yom ni(va)〈30〉n=tañ ceyta paricāvatu **sa**n=ti munṟukku Arici Aṟunāḻikku (ne)〈31〉l kuṟuṇiyeḻu nāḻiyum **sa**n=timunṟukkuk kaṟiyamutāṟu meṟ(pa)〈32〉ṭikku neyyamutāḻākke Iruceviṭaraiyu meṟpaṭikkut ta〈33〉 yiramutu nāḻiyuriyu meṟpaṭikku pākkāṟu veṟṟilai Irupattu〈34〉nālukkum nāḷoṉṟukkum nellu nāḻiyum **sa**n=timuṉṟukku〈35〉 viḻakku Aiñcukkeṇṇai yāḻ¿a?〈ā〉kkukku nel Irunāḻiyum〈36〉 pūcippānoruvaṉukku nel〈lu〉 Aiññāḻiyu meṟpaṭiyānuk〈37〉ku puṭavai mutal nellirukalane tūṇippatakkum Ik⌜〈38〉koyilil Āṭavalār **śrī**karaṇaviṭaṅkarkku **sa**n=tiyoṉṟukku〈39〉 meṟpaṭi nivan=tameyākavum **sa**n=timuṉṟukku meṟpaṭi viḻak〈40〉 kākavum tiruviḻāvukkut tirukkoṭiyot tiru-muṇaikku tiru〈41〉viḻāt tirumuṇaikku n=tirttattirumuṇaikkum Aṭikkiḻaṭṭavum〈42〉 pākku veṟṟilaikkum **so(da)gu**m pattukkum tirunan=tāviḷa〈43〉kku Eṇṇaikku n=tiruva-mutukkum Aṭikkiḻaṭṭa Aricikku mā〈44〉ka nel Irukalane tūṇi nānāḻiyun=tiruk koṭip-puṭavaiyu〈45〉ḷḷiṭṭa puṭavai Aiñcukku n=tirukkoṭi **Iṣa**pa**de**vaṟku nāḻirupa〈46〉t toṉṟuk karicikkuṅ kalacattukkum **bheri**kku**(ndva)ja**paṭattuk〈47〉kuṅkiḻaṭṭavum yā**gade**vaṟku tiruvamutukkumāka nel nāṟkala〈48〉ne Irutūṇippatak kaṟunāḻiyuriyum **ga**ṇapatiyār tiruviḻā〈49〉vukku tirumuḻaippuḻutikku tiruvamutukku tiruviḷakkeṇṇaik〈50〉kum

Ativa**sa**kkiḻaṭṭavum puṭavai Aiñcukku nel nāṟka〈51〉lane Irutūṇimukkuṟuṇi Irunāḻiyum **ho**(ma)ttukku nāḷ〈52〉 Oṉṟukku neyyirunāḻi Urikku nelmukkuṟuṇi Aṟunāḻi〈53〉yum **ho**ma**dravya**ttukku nel kuṟuṇiyuñcarup panniraṇṭu〈54〉kku nel mukkuṟuṇi yaṟunāḻiyum yā**ga**tevaṟku tiruvamutuḷḷi〈55〉ṭṭu veṇṭuvataṟku nel kuṟuṇi Aiññāḻi Uriya tiruviḻāvu〈56〉kku viḻakkoṉṟuk keṇṇai Uḻakkāka nāḷoṉṟukku vi〈57〉ḷakkaimpatuk keṇṇai kuṟuṇi nānāḻi Uriyun=tiruvolak ka〈58〉ttukkum Aṇukka viḻakkukkum Eṇṇai Aiññāḻi Uriyumāka〈59〉Eṇṇai patakkoru nāḻiyurikku nellirukalane patakkiru nā〈60〉ḻiyum Uṭaiyāṟkum v**ija**iyarāj**a**viṭaṅkaṟku n=tiruvamutarici〈61〉 mukkuṟuṇikku nel Eḻukuṟuṇi nānāḻiyum kaṟiyamutu ney〈62〉yamutu tayiramutu Aṭaikkāyamutukku nelpatakku mun nā〈63〉ḻiyumāka nel mukkalane Irutūṇippatakku nāḻi Uriyā〈64〉ka nāḷeḻukku nel Irupatteḻu kalane yorunāḻi Uriyum〈65〉 Āṭavalār **śrī**karaṇaviṭaṅkareḻun=taruḷi maṟṟaikkut tiruccān=ta〈66〉(rai)ykku pon Araik kaḻañcukku nel Aiṅkalamu n=tiruvamu〈67〉tarici mukkuṟuṇikku nel Eḻukuṟuṇi nānāḻiyuṅ kaṟiyamutu〈68〉 neyyamutu tayiramu taṭaikkāyamutukku nel patakkoru nāḻi〈69〉yumāka nel Aiṅkalane Irutūṇikkuṟuṇi Aiññāḻiyu n=tirtta〈70〉ttukkut tiruccuṇṇap poṭikku mañcaḻukku meṇṇaikku mu(ṟ)ṟa〈71〉 cuṟṟappuṭavaikku maṭikkiḻaṭṭa nellukku n=tirukāppu nāṇ mun〈72〉ṟukkup pon Iraṇṭu mañcāṭikku nelkalamumāka nel Irukala〈73〉nemukkuṟuṇiyu n=tiruviḻāc cevikkavan=ta Aṭiyārkkum pariyaraka〈74〉ṟku nāḷonṟuk karici Irutūṇiyāka nāḷeḻuk karici nāṟkala〈75〉neyirutūṇikku nel patinoru kalane Irutūṇiyu(m) **dakṣa**〈76〉ṇaikku〈77〉 ppon〈78〉 kaḻañcu〈79〉kkum **di**r〈80〉ttavāri〈81〉kkum U〈82〉ṭaiyā〈83〉r vaḻakka〈84〉ttukkum〈85〉 puṭavai〈86〉 Irupatu〈87〉kkum ne〈88〉l Irupati〈89〉n kalamum〈90〉 tirukko〈91〉ṭi Iḻit(ta)〈92〉 maṟṟaikku〈93〉 nel Irutū〈94〉ṇiyum Ip〈95〉paṭi celut〈96〉takkaṭavār「〈97〉meṟpaṭiyār ci〈98〉va**brāhma**ṇa〈99〉r **bhāradvāja**「〈100〉k(o)ttirattu〈101〉 cāmuṇṭan〈102〉 paravittanu〈103〉m civacaraṇa〈104〉n paravitta〈105〉ṉu (I)**(ṣa)**〈106〉**bhade**va〈107〉n **śrīmādha**〈108〉vanum civa〈109〉[10+]〈110〉 kaṇṭanum〈111〉 Ivvaṉai〈112〉varum I〈113〉varkaḻan〈114〉vayattā〈115〉 rum Ippaṭi〈116〉yil muṭ〈117〉ṭil muṭṭi〈118〉raṭṭi cey〈119〉yakkaṭavar〈120〉kaḻākavum〈121〉 I **de**va**〈**r**〉**kku〈122〉 vaitta nu〈123〉ntāviḻak〈124〉koṉṟinā〈125〉l cāvāmu〈126〉vāp perā〈127〉ṭu toṇ〈128〉ṇūṟṟāṟu〈129〉m kaikko〈130〉ṇṭivarka〈131〉ḻe celu〈132〉ttakkaṭava〈133〉rkaḻākavu〈134〉m Ippaṭi〈135〉 ceyvittā〈136〉 n ciṟuve〈137〉ḻūruṭaiyā〈138〉n **śrī**kaṇṭa〈139〉n Uruttira〈140〉murttiyā〈141〉na pūpāla ci〈142〉kāmaṇivi〈143〉 ḻupparai〈144〉yaṉ I**dha**〈145〉 **nma** maḻip〈146〉 pān val〈147〉lavarai〈148〉yaṉ kuṟai〈149〉 vu Itaḻi〈150〉kkil Iv〈151〉vūril kuṭi〈152〉yirup-pān〈153〉 vallava〈154〉raiyan ku〈155〉ṟaivu I〈156〉tu **panmā**〈157〉**heśva**〈158〉**ra rakṣai** [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.541 by Srinivasa Rao 1999 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1999. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part III: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.3. Delhi: Archaeological survey of India (Director-General). Pages 424–429, item 541.